



OPROBANI I VERNI SAVEZNICI



VELIKA BRITANIJA I JUGOSLAVIJA

NAJPOZVANIJIM IZJAVAMA PRILIKOM PREDAJE AKREDITIVA PRVOG BRITANSKOG AMBASADORA NA NASEM DVORU ISPOLJILA SE BLISKOST I TRAJNOST OPROBANOG SAVEZA IZMEDJU VELIKE BRITANIJE I NASE KRALJEVINE I ČVRSTA REŠENOST OBEJU SAVEZNICA DA IZVOJUJU ZAJEDNICKU POBEDU I DA NAJBLIZE SARADJUJU NA ORGANIZOVANJU I ODRZANJU BUDUCEG MIRA U EVROPI.

TRUE AND TESTED ALLIES

Odnosi između naše Kraljevine i Velike Britanije bili su stalno prožeti poverenjem i prijateljstvom. U prošlom svetskom ratu oni su bili našli izraza u britansko-srpskom savezništvu i bratstvu po oružju. Sadašnji rat je te odnose prijateljstva i savezništva, i to posle 27. marta i pod vladavinom Kralja Petra II, razvio do najvišega stepena. Jedan izraz takvog stanja britansko-jugoslovenskih odnosa bila je skorašnja odluka britanske vlade da svoje poslanstvo na našem Dvoru podigne na stepen ambasade, kao znak najdublje divljenja cele Britanske Imperije prema junačkom otporu našega naroda protiv brutalnih napadačkih sila i punog pouzdanja u skoro oslobođenje Jugoslavije i njenu buduću značajnu ulogu u stvaranju i organizovanju nove Evrope. Pozdravni govor prvog britanskog ambasadora i odgovor Nj. V. Kralja obeležavaju punom jasnoćom tu novu etapu čvrstog i bliskog savezništva Velike Britanije i Jugoslavije i povezanost naših sudbina u sadašnjosti i budućnosti.

The relations between our country and Great Britain were always inspired by confidence and friendship. In the First World War these relations found expression in an alliance and a brotherhood in arms. The present War has strengthened these ties of friendship and alliance, especially after March 27, 1941, under the rule of King Peter II, to an extent unparalleled in our history. One expression of these British-Yugoslav relations was the recent decision of the British Government to raise the status of His Britannic Majesty's Mission to Yugoslavia to that of an Embassy as a mark "of the intense admiration felt in this country and in the whole British Empire for the heroic resistance to the forces of brutal aggression which is still being maintained" by our people, and as a symbol of complete confidence in the coming liberation of Yugoslavia and the significant part she is to play in the creation and organisation of a new Europe.

The speech which Mr. Rendell delivered on the occasion of presenting his Letters of Credence as the first British Ambassador to Yugoslavia and the reply of H.M. King Peter II mark very clearly this new stage in the close and trusty alliance between Great Britain and Yugoslavia, and our common destiny now and in the future.

RECI Nj. V. KRALJA PETRA II

Odgovor na pozdravni govor prvog britanskog ambasadora

"Ja osećam duboko zadovoljstvo i posebnu radost što vidim Vašu Ekselenciju kao prvog britanskog ambasadora u Jugoslaviji.

"Dok ste Vi, Ekselencijo, podizanje misije Njegovog Britanskog Veličanstva kod Mene na stepen ambasade prikazali da simbolično izražava divljenje Vaše zemlje i cele Britanske Imperije prema junačkom otporu jugoslovenskog naroda pod neposrednom komandom djenerala Draže Mihailovića protivu sila brutalne agresije, koji se otpor i dalje nastavlja, Ja, sa Svoje strane, podižući jugoslovensko predstavništvo u Velikoj Britaniji na stepen ambasade, u ovom svečanom aktu vidim na prvom mestu naše priznanje slavnim narodima Britanske Imperije na tako velikim žrtvama kako u krvi, tako i drugim načinima, koje sada podnose za oslobođenje Moje mučeničke zemlje i drugih porobljenih naroda u celoj Evropi ispod jarma najstrašnijeg neprijatelja koga je ikad ljudski rod poznavao.

"Zahvaljujući baš toj najplemenitijoj zamisli i najvećoj hrabrosti koju pokazuju vaši narodi u njenom ostvarivanju, mi možemo sa najvećim pouzdanjem gledati na nastupajuće oslobođenje i skoru potpunu obnovu, na pravom mestu koje joj u evropskoj porodici naroda pripada, nacionalne i demokratske Jugoslavije, napredne i ujedinjene pod Mojom Krunom.

"Borba koju naša dva naroda ponovo zajednički vode protiv istog varvarskog zavojevača u toku života jedne jedine generacije, pokazuje Mi na najizrazitiji i nepobitan način, da su naše budućnosti, u najkritičnijim trenucima našeg postojanja kao naroda i kao država, jedne iste i zajedničke.

"Ne sumnjam, Ekselencijo, da ćete u ovoj novoj misiji koju Vam je poverio Vaš milostivi Suveren i Moj ljubljani brat i rođak, pojačati još više tesne veze prijateljstva koje vezuju naša dva saveznička naroda, kao što ste to činili i u prošlosti.

"Na isti način Ja ne sumnjam da će ovaj savez da se produži posle naše zajedničke pobede, dugo u mirnoj budućnosti, na našu obostranu korist.

"To je Moja najiskrenija želja i to je najbolje shvaćeni interes Jugoslavije."



NJ. V. KRALJ DJORDJE VI



NJ. V. KRALJ PETAR II

SVEČANA PREDAJA AKREDITIVA BRITANSKOG AMBASADORA G. RENDELA

15. juna t.g. u 12 i po časova Nj. V. Kralj Petar II primio je u svečanu audijenciju dosadašnjeg britanskog poslanika na našem Dvoru g. George Rendell-a, koga je Kralj Velike Britanije naime-novao za prvog britanskog ambasadora na našem Dvoru posle odluke britanske vlade da se, u znak posebnog priznanja prema našoj zemlji, dotadašnje britansko poslanstvo podigne na stepen ambasade.

Nekoliko minuta pred ovu svečanu audijenciju, britanski ambasador g. Rendell prispeo je u kraljevsku londonsku rezidenciju u Upper Grosvenor Street sa šefom protokola g. dr. Dušanom Marinovićem. Na ulazu u dvorsku zgradu ambasadora g. Rendell-a sačekali su adjutanti Nj. V. Kralja major g. Vlastimir Roždjalovski i major g. Svetislav Vohoska.

Nj. V. Kralj Petar II primio je ambasadora g. Rendell-a u velikoj dvorani. Ovoj svečanoj audijenciji, prilikom koje je izvršen čin predaje akreditiva prvog britanskog ambasadora na našem Dvoru, prisustvovali su: predsednik Kraljevske vlade g. Slobodan Jovanović, ministar inostranih poslova g. dr. Momčilo Ninčić, ministar Dvora g. Radoje Knežević i zastupnik prvog adjutanta Nj. V. Kralja major g. Danilo Zobenica.

Predajući svoja akreditivna pisma, ambasador g. Rendell održao je sledeći pozdravni govor:

"Vaše Veličanstvo,

"Smatram za veliku čast i naročito zadovoljstvo da Vam podnesem pisma svog Suverena, Kralja, kojim me akredituje kod Vas kao prvog britanskog ambasadora u Jugoslaviji.

"Podizanje predstavništva Njegovog Veličanstva na stepen ambasade simbolično je gest kojim se želi izraziti najdublje divljenje koje Britanija i cela Britanska Imperija osećaju — kao u stvari i sve slobodne zemlje sveta — prema junačkom otporu protiv brutalnih napadačkih sila naroda Vašeg Veličanstva i jugoslovenske rodoljubive vojske, koja se i dalje bori na tlu Jugoslavije pod komandom Vašeg ministra vojske generala Draže Mihailovića. Isto tako ovo oličava i puno pouzdanje koje osećamo u skoro oslobođenje Vaše zemlje, u povratak Vašeg Veličanstva u Svoju Kraljevinu iz Svoga sadašnjeg izgnanstva, kao i u skorou obnovu, na pravom mestu koje joj pripada u porodici evropskih naroda, slobodne Jugoslavije, ujedinjene pod Vašom Krunom.

"Izražavajući Vašem Veličanstvu ova osećanja, ja želim da Vam istovremeno ispoštujem izraze dubokih

simpatija koje u Britaniji postoje prema strašnim patnjama Vašega naroda u svima krajevima Vaše zemlje pod užasnom tiranijom varvarskog zavojevača. Mi smo dobro upoznati sa divljačkim i sistematskim proganjanjem koje Jugoslavija podnosi, i ti zločini neće biti olako zaboravljeni. Ova simpatija prema patnjama Vašega naroda, još će više, ako je to moguće, pojačati našu odlučnost da saradujemo sa Vama i Vašom vladom i narodom, na sve moguće načine, u cilju ostvarenja zajedničke pobede u velikoj borbi u kojoj uzimaju učešća obe naše zemlje protiv sila zla.

"Nije potrebno da još jednom uveravam Vaše Veličanstvo da ću, u visokoj misiji koja mi je poverena, uvek nastojati, kao što sam i u prošlosti nastojavao, da još više pojačam veze tesnog prijateljstva koje su postojale između naša dva saveznička naroda. Ja sam uveren da će ovaj savez i duh tesne saradnje i uzajamnog razumevanja produžiti da i dalje inspiriše naše međusobne odnose, ne samo u toku sadašnje borbe, već i dugo potom u mirnijoj budućnosti koja će, kako se pouzdano nadamo, nastupiti posle naše zajedničke pobede.

Na ovaj pozdravni govor ambasadora g. Rendela Nj. V. Kralj odgovorio je Svojim gore navedenim govorom.

